

C  
H  
R  
I  
S  
T  
I  
S  
B  
O  
R  
N  
!  
G  
L  
O  
R  
I  
F  
Y  
H  
I  
M  
!

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**  
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**  
АРХИЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

*Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Соборі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
8:30 am in English  
10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on the next page*

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
8:30 год. по-англійськи  
10:00 год. по-українськи

**Щоденні Літургії:**  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**  
**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org

Missionary Sisters of Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmgnuns@gmail.com

Х  
Р  
И  
С  
Т  
О  
С  
Р  
О  
Ж  
Д  
А  
Є  
Т  
Ь  
С  
Я  
!  
С  
Л  
А  
В  
І  
М  
О  
Й  
О  
Г  
О  
!

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

### Sanctuary Candle Offerings



**Candle before Jesus Christ on Iconostas:** God's blessings on sick: covid, flu, cancer by Malinowski Family

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

**Sanctuary Light:** In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

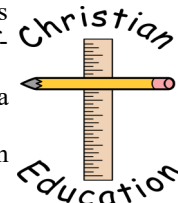
**You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week**

**ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМИВ:** Коли ви отримали нові конвертки на наступний рік, то зауважили, що там буде картка "Blessing of Homes" — «Благословення Дому». Прошу повернути заповнену картку, по-можливості, зазначивши день та зручний для вас час. Прошу зауважити, що є два види благословення (посвячення) дому: посвячення нової хати (якщо ви переселилися) і Йорданське благословення дому. Якщо ваш дім не був посвячений як ви переселилися, і ви бажаєте його посвятити, просимо у найближчий час зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845.

**THEOPHANY BLESSING OF HOMES:** In your donation envelope box you can find "Blessing of Homes" request card. Fr. Roman would be pleased to visit you, your Family and your house with the Annual Jordan Blessing. Please fill out this card, indicate possible date and time, and return it as soon as possible in the collection basket or contact Rectory Office at 215-922-2845 at your convenience if you would like to have your house blessed some time after Theophany.

**КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ:** Класи катехизації для дітей, котрі готуються до Першої Св. Сповіді та Урочистого Св. Причастя проводяться щонеділі з 11:30 ранку до 12:15 пополудні.

**CATHECHISM CLASSES:** Catechetical classes for children, including preparation for First Penance and Solemn Holy Communion, are held every Sunday from 11:30 until 12:15 pm. Please contact the rectory to register.



### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY JANUARY 27 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for Lydia Myr on her Birthday — Patricia Myr За здоров'я та Боже благослов. Лідії Мир з нагоди уродин — Патрісія Мир	Engl Англ	Субота 27 січня КАТЕДРА
Sunday JANUARY 28 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	<b>НЕДІЛЯ БЛУДНОГО СИНА SUNDAY OF THE PRODIGAL SON</b> <b>Tone 2 I Cor. 6:12-20 Gospel: Lk. 15:11-32</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Bohdan Hewko — Hewko Family +Богдан Гевко — Родина Гевко	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 28 січня КАТЕДРА
MON. JAN. 29 CATHEDRAL	6:30pm	<b>THREE HOLY HIERARCHS — ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ	Пон. 29 січ. КАТЕДРА
TUE. JAN. 30 CATHEDRAL	9:00am	<b>THREE HOLY HIERARCHS — ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ</b> +Марія Михайлюк — Діти і онуки +Maria Mikhaylyuk — Children & Grandchildren	Ukr Укр	Вілт. 30 січ. КАТЕДРА
Wed. JAN. 31 CHAPEL	8:15am	Особливе намірення за Мері Енн Мартиневич — Мері Енн Мартиневич In special intention of Mary Ann Martynewycz — Mary Ann Martynewycz		Сер. 31 січ. КАПЛИЦЯ
THURS. FEB. 1 CHAPEL	8:15am	Подячна Божественна Літургія Thanksgiving Divine Liturgy		Четв. 1 лют. КАПЛИЦЯ
Fri. FEB. 2 CATHEDRAL	9:00am 6:30pm	<b>ENCOUNTER OF OUR LORD JESUS CHRIST СТРІТЕНЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА</b> For Health & God's blessings for all our parishioners — Blessing of Candles За здоров'я та Боже благословення для парафіян — Посвячення свічок Divine Liturgy — Blessing of Candles Божественна Літургія — Посвячення свічок		П'ятн. 2 лют. КАТЕДРА
SATURDAY FEBRUARY 3 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> +Rosalia Dacko, 40 d. — Dacko Family +Розалія Дацко, 40 д. — Родина Дацко	Engl Англ	Субота 3 лютого КАТЕДРА
Sunday FEBRUARY 4 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	<b>НЕДІЛЯ М'ЯСОПУСЧА SUNDAY OF MEATFARE</b> <b>Tone 3 I Cor. 8:8-9:2 Gospel: Mt. 25:31-46</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Ivan Holovchak, 40 d. — Holovchak Family +Іван Головчак, 40 д. — Родина Головчак	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 4 лютого КАТЕДРА

**OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF JANUARY 20-21, 2024**

**Basket: \$1170.00; Feast: \$39.00; Candles: \$168.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$600.00; Other: \$0.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.**

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\*

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

\* \* \*

**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ:** Якщо ви є зареєстровані в нашій Катедральній парафії (якщо ні — просимо зареєструватись) ласкаво просимо вживати конверти з Вашим іменем для складання пожертв на Собор. Поміж конвертами для пожертв на цей 2024 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватись, просимо звернутись безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845. **Також, якщо ви ще не забрали свої конверти у Соборі, то просимо забрати. Дякуємо!**

**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ:** Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у Архикатедральному хорі нашого Собору, просимо звертатися до керівника хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR:** If you are interested in joining our Archeparchial Cathedral choir, please see the choir director after 10:00 AM Liturgy. Remember: to sing while praying is to pray twice!

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

**CONFESSIONS:** Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

**ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**HOLY COMMUNION:** Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Mari-ka Borowycska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, The-odosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family.

**ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ:** Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Роман Пітули.

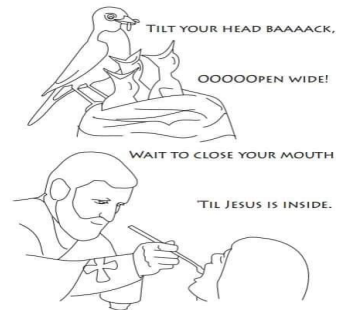
**LITURGY REQUESTS:** If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

**ПАРАФІЯЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО:** Якщо ви бажаєте зареєструватись в нашій Катедральній парафії, просимо звернутись безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

**CHURCH MEMBERSHIP:** If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845.

**SOCIAL MEDIA:** Spread the word about our You Tube Channel: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#) where we televise our Sunday, 10:00 AM Divine Liturgy in Ukrainian. Also, follow us on Facebook: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)

**СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ:** Просимо поширювати інформацію та підписуватись на You Tube канал: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#), де ми щонеділі транслюємо Божественну Літургію по-українськи. Також слідкуйте за нами на Facebook сторінці: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)



Anointing of the sick

**DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!:** Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us), and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you very much and: May God bless all of You!

**BUILDING IMPROVEMENTS:** You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

**ВІДНОВЛЕННЯ БУДІВЕЛЬ:** Ви, можливо, помітили, що ми працюємо над деякими давно назрілими проектами щодо відновлення та ремонтів будівель при нашому Архикатедральному Соборі. Все це завдяки щедрості наших парафіян та жертводавців, а також різноманітним зусиллям зі збору коштів. Ми щиро дякуємо ВСІМ за пожертви і допомогу та продовжуватимемо працювати над відновленням у міру надходження коштів.

**VOLUNTEER OPPORTUNITIES:** Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

**ВОЛОНТЕРИ:** Нам потрібно волонтерів та помічників: ліпити вареники, збір коштів, прибирання Собору, догляд за територією, технології, проведення майстер-класів, а також спеціальні навички, такі як фарбування, ремонт, тощо. Будь ласка, зателефонуйте до Катедрального офісу, якщо можете поділитися своїми здібностями!

**SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION:** These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. **SPONSORS:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. **ХРЕСНІ БАТЬКИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святи Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

**MARRIAGE:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS:** In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

**PROPER CHURCH ATTIRE:** Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.

**FAST BEFORE LITURGY:** Church law requires us to fast at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine are permitted.

**ARRIVE ON TIME:** If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

**ENTRANCE:** Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.

**CELL PHONES:** Should never be used in church for calls or texting except in extreme emergency. If you must use your phone, please walk outside. If you are using your phone for readings or prayers, please be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

**SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy, please return Liturgy books and prayer cards to their bins. Also, please do not leave any church bulletins or other your reading material in the pews.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виробуміння та співпрацю.



**A few words of God's Wisdom...**

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

**Кілька слів Божої Мудрості...**

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ◆ TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS WAR
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**ПРИТЧА: "ПІСНЯ І СЛОВО"**

Посварилась Пісня із Словом. То, мовляв, мало куплетів створюєш, то забагато їх. То випендрюєшся, що люди хвалять за гарні слова, то тексти не вмієш складати.

– Іди від мене. Не буду більше тебе терпіти. Мене всі знають, проживу сама, а от як ти проживеш, коли тебе ніхто не знає?

Нічого не відповіло Слово. Пішло.

Вийшла Пісня на сцену, але без Слова вона була, як людина без душі, була звичайною або незвичайною, інколи надзвичайною, але тільки музикою. Всі казали:

«Яка гарна музика! От би ще пісню таку!»

– Це я, я пісня! – кричала голосно Пісня. Але її ніхто не чув, бо Слово від неї пішло. В сльозах вона зійшла зі сцени і побігла шукати Слово, бо без нього вона не існувала, була іншою. Знайшла швидко. Воно всміхнулось до неї і простягнуло новий текст. Правда, теж короткий, було написано тільки чотири слова: «Загубивши – шукаємо, втративши – цінимо».

*Пам'ятаймо історію, яка сталася з Піснею, щоб не сходити з життєвої сцени в сльозах, бо чи не так само і ми часом розлучаємось і кидаємо людину, поруч з якою ставали іншими. Потім з болем у серці носимо втрачене, шкодуючи, що не зуміли зберегти.*

\* \* \*

Here we present a Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

**UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"**

**Part II: THE PRAYER OF THE CHURCH** (cont'd from previous weeks' bulletins)

**II. THE PRAYER OF THE CHURCH COMMUNITY.**

**C. The Holy Mysteries of Christian Life. 2. The Holy Mysteries of Healing**

**a. The Holy Mystery of Repentance. 2) The Rite of Confession**

456 Confession is made before a priest, who is a witness of the sinner's repentance and a mediator of God's forgiveness:

*Know, O child, that Christ himself, our Savior, who knows all the hidden secrets of people's hearts, is invisibly present, accepting your confession. Therefore do not conceal from me, whether from shame or from fear, anything of your sins ... Beware that, having come for healing, you do not leave unhealed.*

At the same time, the priest helps penitents to know the state of their soul, confirms their faith in God's forgiveness, offers spiritual counsel, designates an appropriate spiritual remedy (in Greek, *epitimia*, i.e., penance), and gives the absolution. As regards the contents of a penitent's confession, the priest is obliged to maintain the strictest secrecy, even after the penitent's death.

457 Preparation for Confession requires a prayerful examination of one's conscience. This consists of aligning our life with the divine commandments, the Church's precepts, and the Gospel Beatitudes. Metropolitan Andrey Sheptytsky teaches:

A good Confession requires, perhaps, a lengthier preparation. Before holy Confession we should beseech God in prayer for the gift of repentance, the gift of heartfelt tears. Maybe there is even a need to fast, since you know what Jesus Christ said: "This kind can come out only through prayer and fasting" [see Mk 9:29]. There are sins that cannot be expelled from the soul without fasting, without prayer.

458 Approaching Confession, the penitent receives from the priest a blessing for the Confession. The penitent signs himself or herself with the sign of the holy cross. The penitent then sincerely confesses all the sins committed since the last Confession, and accepts the guidance of the confessor as well as the assigned penance (*epitimia*). The priest then pronounces the absolution of sins. The *epitimia* is an ascetic exercise in virtues that are contrary to the sins that had been committed. The aim is to eradicate the habitual inclination to sin and to correct its consequences.

459 If a person has no desire to repent, and refuses to amend the damage caused by sin, he or she thereby becomes incapable of receiving forgiveness of sins, even if they have come to Confession. In order to help such a person understand their lack of repentance and motivate them to true conversion, the priest can refuse him or her absolution. Anyone intentionally concealing grave sins in Confession remains unhealed and commits a sin of sacrilege. If a person in such a state approaches Holy Communion, he or she offends the Lord and commits a grave sin.

(will be cont'd in next bulletins)

